



Bienvenue

KHUSH AMDEED

欢迎你来

Welcome

École des Deux-Ruisseaux



Murakaza neza

добро пожаловать

SWAGATHAM

مرحبا

Bienvenido

Bienvenidos a la Escuela Deux- Ruisseaux



Esta guía le permitirá:

Comprenda mejor cómo funciona la escuela de su hijo.

- Obtener información variada y relevante a conocer para el año escolar.

Esta guía fue diseñada para ser interactiva. Si encuentra este símbolo en una página mientras lee, haga clic en él para acceder al recurso correspondiente al tema tratado.

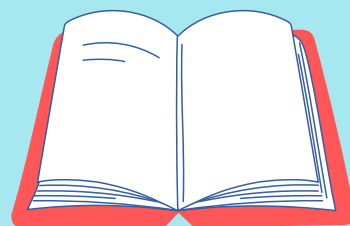




scr028@csspo.gouv.qc.ca

[illegible]

Valérie Dubé, valerie.dube@csspo.gouv.qc.ca



Horario escolar

Primario

8:45 a.m.: Comienzan las clases

12:08 p.m. a 1:25 p.m.: Cena

15:48 horas: Fin de clases



Escuela en Quebec

En Quebec, la escuela tiene tres misiones:

Para instruir

Transmitir
conocimientos y
dominar habilidades.

Socializar

Transmitir valores
que formen la base
de una sociedad
inclusiva,
democrática y
pluralista.

Calificar

Ofrecer itinerarios
educativos diversificados
con vistas a la integración
al mercado laboral.

Información importante para recordar sobre la escuela:



- La escuela es obligatoria desde los 6 hasta los 16 años.
- La escuela entre los 4 y 5 años no es obligatoria.
- Cualquier ausencia deberá ser comunicada y justificada.
- La escuela es un lugar de respeto mutuo y colaboración (alumnos, padres, profesores).
- La escuela es neutral en cuestiones de religión.
- El idioma de instrucción en las escuelas del Centro de Servicio es únicamente el francés.

El camino académico

Preescolar 4 años*

- *La educación preescolar para niños de 4 años solo se ofrece en algunas escuelas CSSPO



Preescolar 5 años

La primaria

Edad al 30 de septiembre

1er año

6 años

2do año

7 años

3er año

8 años

4to año

9 años

5to año

10 años

6to año

11 años

La clase de bienvenida



¿Qué es una clase de bienvenida?

Permite al niño aprender francés (hablar, escribir y leer)

- Te permite descubrir tu nuevo entorno escolar.
- Permite adaptarse a diferentes culturas.
- Reunir a niños de diferentes países
- Grupo más pequeño que una clase regular

¿Cuánto tiempo permanecerá mi hijo en una clase de bienvenida?



No hay un límite de tiempo establecido para la clase de recepción.
Depende del progreso de su hijo.

Temas tratados en clase

Los temas que se tratan en clase son:

- Francés (65%)
- Matemáticas (20%)
- Otras materias como educación física y artes (15%)



Para cualquier pregunta respecto a la clase de recepción, no dude en ponerse en contacto con la escuela.

La tarjeta de calificaciones

Dado que su hijo/a está en la clase de bienvenida, recibirá una boleta de calificaciones llamada ILSS. Su progreso se medirá según su nivel de aprendizaje del francés. Así es como se evaluará la boleta de calificaciones:

Explicación a los padres de los niveles de evaluación de francés (primaria ILSS)



Nivel 1	Nivel 2	Nivel 3	Nivel 4	Nivel 5
Oral: Tu hijo entiende y utiliza palabras y oraciones memorizadas. Lectura: Él reconoce palabras vistas en clase y comienza a leer sílabas simples. Escritura: Escribe legiblemente la mayoría de las letras. Reproduce o produce palabras, aunque a menudo comete errores.	Oral: Su hijo es capaz de expresarse con oraciones sencillas, aunque a menudo comete errores. Lectura: Lee y comprende oraciones sencillas sobre temas conocidos. Escritura: Escribe legiblemente y con espacios entre palabras. Escribe oraciones sencillas, aunque suele cometer errores.	Oral: Su hijo es capaz de discutir sobre diversos temas produciendo frases sencillas, más o menos claras. Lectura: Lee y comprende textos cada vez más largos sobre temas generalmente conocidos. Escritura: Escribe oraciones sencillas y bien estructuradas. Empieza a escribir oraciones complejas, cometiendo errores.	Oral: Su hijo se expresa sobre diversos temas produciendo frases cada vez más precisas. Lectura: Lee y comprende textos sobre temas cada vez más variados. Escritura: Escribe textos más extensos sobre temas conocidos. Construye oraciones complejas, cometiendo errores con frecuencia.	Oral: Su hijo se expresa con facilidad sobre diversos temas, produciendo mensajes que contienen pocos o ningún error. Lectura: Lee y comprende textos sobre diversos temas. Escritura: Escribe textos extensos sobre diversos temas. Construye oraciones complejas y variadas.

A Supera los requisitos del nivel B Cumple claramente los requisitos del nivel C Cumple mínimamente los requisitos del nivel D No cumple los requisitos del nivel

Sonia Robitaille y Sonia Fréchette, asesoras educativas en SAF – Anne Quesnel, Lorie Valente, Marielle St-Germain y Yuriy Sobolyev, escuela Ste-Cécile CSDM, noviembre de 2015

Ejemplo de informe escolar:

RÉSULTATS

Intégration linguistique, scolaire et sociale

Enseignant(e) : DIDIER LAMOUREUX

Communiquer oralement en français	2B
Lire	2A
Écrire	2B
Résultat disciplinaire	
Commentaires :	

Nivel evaluado

Nivel alcanzado

Para comprender mejor la tarjeta de calificaciones y aprender más sobre el programa ILSS



El personal de la escuela



El profesor

Una persona que enseña en el aula y puede responder preguntas sobre el estudiante.



Secretario

Persona que da la bienvenida a los alumnos al colegio. Puede brindar información sobre el funcionamiento del colegio, el personal y los diversos servicios que ofrece.



Gerente de guardería

Una persona que se encarga del cuidado de los niños por la mañana antes de las clases, durante la hora del almuerzo y por la noche después de las clases.



Director

Responsable del centro. En caso de dificultades particulares, los padres son derivados a la administración del colegio tras reunirse con el profesor.



Director Adjunto

Persona que asiste al director de la escuela.



Técnico en Educación Especial (TES)

Una persona que apoya a los niños en el manejo de su comportamiento y emociones. Ofrece oportunidades de socialización y aprendizaje.

El personal de la escuela

El maestro de educación especial



Una persona que ayuda a un niño con dificultades de aprendizaje en el habla, la lectura, la escritura y las matemáticas.

El logopeda



Una persona que evalúa las habilidades lingüísticas de los estudiantes y ofrece estrategias para apoyar el aprendizaje.

Psicólogo



Una persona que evalúa las capacidades de aprendizaje, la capacidad de atención o el comportamiento de un estudiante para sugerir opciones de intervención al personal de la escuela y a los padres.

Psicoeducador



Una persona que observa a estudiantes con problemas de adaptación, particularmente problemas de conducta.

Asistente social



Una persona que apoya a las familias para responder sus preguntas sobre el sistema escolar y las dirige a los recursos externos adecuados.

Consejero de orientación - Escuela secundaria



Una persona que ayuda a los estudiantes a descubrir su personalidad, sus valores y sus áreas de interés para guiarlos en su elección de carrera.



Transporte

El transporte escolar es gratuito.

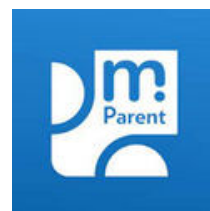


Consejos para el autobús escolar:

- Se recomienda llegar 5–10 minutos antes de la hora programada a la parada de autobús exterior por la mañana.
- Durante el invierno, abrigue bien a su hijo para evitar que pase frío.
- Un adulto debe recibir al estudiante de preescolar al dejarlo en la tarde.

Aplicación mParent

El CSSPO utiliza la aplicación móvil mParents para proporcionar información sobre el transporte escolar. Esta aplicación le notificará sobre retrasos en los autobuses, cierres de escuelas y cualquier otra emergencia.



Procedimiento para instalar la aplicación mParents

Para descargar la aplicación gratuita, visita Google Play o la App Store:



Debes permitir que la aplicación te envíe notificaciones



Sí tiene alguna pregunta o queja sobre el transporte, debe comunicarse con la escuela.

Transporte

Información sobre el transporte de su hijo:



RECIBIRÁS UNA LLAMADA O UN E-MAIL CON
TODA LA INFORMACIÓN REFERENTE AL
TRANSPORTE DE TU HIJO.



HORA DE TRANSPORTE POR LA MAÑANA:

EL NÚMERO DEL AUTOBÚS O SEDÁN:

DÓNDE TOMAR EL AUTOBÚS POR LA MAÑANA:

SALIDA DEL COLEGIO POR LA TARDE A LAS:

EL NÚMERO DEL AUTOBÚS O SEDÁN EN LA NOCHE:

LUGAR DONDE SE DEJARÁ AL NIÑO POR LA TARDE:



El calendario escolar



2025-2026



JUILLET 2025					AOÛT 2025					SEPTEMBRE 2025					OCTOBRE 2025					
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	
	1	2	3	4					1	1	2	3	4	5				1	2	3
7	8	9	10	11	4	5	6	7	8	8	9	10	11	12	6	7	8	9	10	
14	15	16	17	18	11	12	13	14	15	15	16	17	18	19	13	14	15	16	17	
21	22	23	24	25	18	19	20	21	22	22	23	24	25	26	20	21	22	23	24	
28	29	30	31		(25	26	27	28	29	29	30				27	28	29	30	31	
					Jours de travail : 5 Jour de classe : 0					Jours de travail : 21 Jours de classe : 20					Jours de travail : 22 Jours de classe : 21					
NOVEMBRE 2025					DÉCEMBRE 2025					JANVIER 2026					FÉVRIER 2026					
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	
3	4	5	6	7	1	2	3	4	5				1	2	2	3	4	5	6	
10	11	12	13	14	8	9	10	11	12	5	6	7	8	9	9	10	11	12	13	
17	18	19	20	21	15	16	17	18	19	12	13	14	15	16	16	17	18	19	20	
24	25	26	27	28	22	23	24	25	26	19	20	21	22	23	23	24	25	26	27	
					29	30	31			26	27	28	29	30						
Jours de travail : 20 Jours de classe : 19					Jours de travail : 15 Jours de classe : 14					Jours de travail : 20 Jours de classe : 18					Jours de travail : 20 Jours de classe : 18					
MARS 2026					AVRIL 2026					MAI 2026					JUIN 2026					
L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	L	M	M	J	V	
2	3	4	5	6				1	2	3				1	1	2	3	4	5	
9	10	11	12	13	6	7	8	9	10		4	5	6	7	8	8	9	10	11	12 P
16	17	18	19	20	13	14	15	16	17F		11	12	13	14	15 S	15	16	17	18	19
23	24	25	26	27	20	21	22	23	24	18	19	20	21	22		22	23	24	25	26
30	31				27	28	29	30		25	26	27	28	29	29)	30				



Dejar para todos



Vacaciones para estudiantes



Vacaciones para escolares (Los niños pueden asistir a la guardería, previa inscripción)



Inicio y fin del año escolar

Cuotas escolares

Cuotas para pagar la escuela

La escuela es gratuita para niños de 4 a 18 años. Sin embargo, existen cuotas escolares: la escuela proporcionará los útiles escolares de su hijo al inicio del año escolar. Recibirá una factura de \$40 por la compra de los útiles escolares.

Necesitas comprar algunos artículos para tu hijo: Mochila, dos estuches y lonchera.



Sí su hijo/a almuerza en la escuela todos los días, deberá pagar una cuota de almuerzo. El costo es de \$343.80 al año por niño/a.

Se requieren algunas tarifas para las fotocopias de documentos.



Las cuotas deben pagarse a la escuela mediante Interac o a través de su institución financiera mediante transferencia electrónica de Interac. No se aceptan pagos en efectivo.

Pago en línea

Aquí está el procedimiento para pagar en línea:

TANGERINE	www.tangerine.ca
• Accès - Compte personnel • Factures - Paiement de factures • Ajouter une facture • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Portages de l'Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par 56 (18 positions, sans espace ni tiret)	
LAURENTIENNE	www.banquelaurentienne.ca
• BLC Direct - Ouvrir une session • Factures - Paiement de factures • Ajouter une facture • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Port.-de-l'Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par 56 (18 positions, sans espace ni tiret)	
ALTERNA	www.alternabank.ca
• Services bancaires en ligne - Ouvrir une session • Factures - Ajouter fournisseurs (bénéficiaires) • Ajouter une facture • Rechercher « CSPDLO » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Portages de l'Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par 56 (18 positions, sans espace ni tiret)	
BANQUE NATIONALE	www.bnc.ca
• Services bancaires par Internet -Ouvrir une session • Ajouter une facture • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS des Portages de l'Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par 56 (18 positions, sans espace ni tiret)	
CAISSES POPULAIRES DESJARDINS	www.desjardins.com
• AccesD - Ouvrir une session • Factures - Paiement de factures • Ajouter une facture • Rechercher « outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Portages-de-L'Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par 56 (18 positions, sans espace ni tiret)	

Pago en línea

Aquí está el procedimiento para pagar en línea:

BANQUE ROYALE DU CANADA	www.rbc.com
• Ouverture de session • Payer des factures • Créer ou mettre à jour la liste des bénéficiaires • Ajouter un bénéficiaire • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Portages Outaouais - Serv de gard » • Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)	
BANQUE SCOTIA	www.banquescotia.com
• Services en ligne - Banque par Internet • Ouvrir une session • Paiement et gestion des factures • Ajouter un bénéficiaire/facture • Repérer à l'aide du moteur de recherche la section « Divers 1400 » ou rechercher « Portages » • Choisir « CSS Portages Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)	
BANQUE DE MONTRÉAL	www.bmo.com
• Ouverture de session - Services bancaires en ligne - Aller • Règlement de factures - Modifier la liste des fournisseurs • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS Portages Outaouais - Primaire » • Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)	
TD CANADA TRUST	www.tdcanadatrust.com
• Démarrer « BanqueNet » - Ouvrir une session • Payer des factures - Ajouter un preneur • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS des Portages de l'Outaouais - Service de garde » • Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)	
CIBC	www.cibc.com
• Ouvrir une session • Payer des factures - Enregistrement de factures • Ajouter ou modifier un bénéficiaire • Rechercher « Outaouais » à l'aide du moteur de recherche • Choisir « CSS des Portages de l'Outaouais - Service de garde » • Utiliser le No de référence débutant par SG (18 positions, sans espace ni tiret)	

Lo que ofrece la escuela:

Útiles escolares

La escuela puede brindar asistencia para obtener los útiles escolares necesarios para los niños. Debe notificar al personal si lo necesita.

Requisitos dietéticos

Hay refrigerios disponibles para los estudiantes si los necesitan. La escuela puede proporcionar apoyo adicional para el almuerzo. Por favor, notifique al personal si lo necesita.

Salidas educativas

La escuela puede ofrecer excursiones escolares durante todo el año. Recibirá información sobre cuándo se realizan.

Actividades deportivas y educativas

- Actividades a la hora del almuerzo (extracurriculares u organizadas por los profesores);
- Fiesta para ocasiones especiales;
- Jornadas temáticas;
- Fiesta de fin de año.

Ropa

En la escuela

Se requieren dos pares de zapatos en la escuela de su hijo/a. Los zapatos de calle se usarán para caminar de ida y vuelta a la escuela y para jugar en el patio. El otro par se usará en clase y en las clases de educación física.



Consejos para vestirse bien en invierno

- Se recomienda llevar varias capas de ropa al salir al exterior.
- Al regresar a casa es importante secar la ropa (mitones, abrigos, botas, etc.).
- Los pantalones para la nieve se quitan en la escuela. Por lo tanto, deben usarse debajo.
- Traiga un cambio de ropa para la escuela si su hijo es pequeño.

Imprescindibles para el invierno



Mitones o guantes



Gorro



Bufanda o calentador de cuello



abrigo de invierno



Pantalones de nieve



Botas

Traje de esquíar



**Centraide
Outaouais**

Nous tous, ici

Cada año, Centraide proporciona trajes de nieve a familias de bajos ingresos por \$25. Las inscripciones suelen realizarse entre agosto y septiembre.

Para estar informado de los plazos de inscripción para la próxima edición, acceda a:
<https://www.habitneigeoutaouais.com/copie-de-acquérir-un-habito>

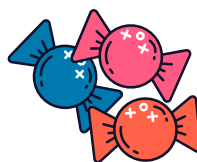


Cena

Prohibiciones y sugerencias de snacks:



Se requiere un mínimo de dos refrigerios en la lonchera.



Se recomienda que su hijo traiga una botella de agua reutilizable para los días escolares.



Elementos esenciales para la lonchera

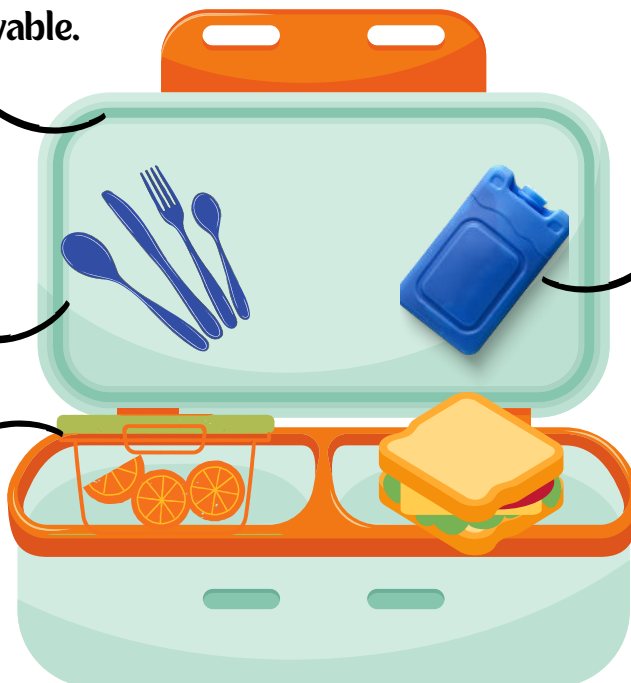
Una lonchera resistente y lavable.

Utensilios aptos para niños

Un paquete de enfriamiento para mantener la comida fresca.

Envases reutilizables y de fácil apertura

Un termo para comidas calientes





Cena

Abastecedor

Puede pedir comidas calientes a Mazzola para su hijo durante el curso escolar. Estas comidas se entregan directamente en la escuela.

Aquí está el enlace para crear una cuenta: <https://mazzola.skoolfood.com/?locale=fr-CA>



Cenas de pizza

La escuela ofrece a los padres la oportunidad de comprar pizzas para cenar en ciertos momentos del año escolar. Recibirán información sobre las pizzas para cenar a medida que estén disponibles.



Cena

La lonchera

Cada comida debe contener tres categorías de alimentos:

Verduras y frutas

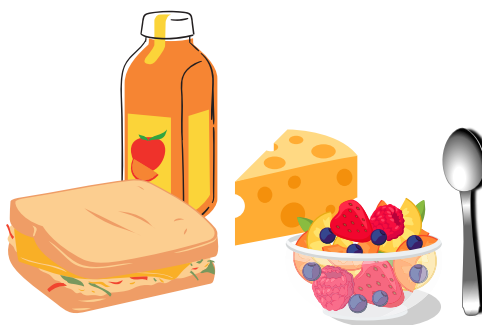
Alimentos
proteicos

Alimentos
integrales

Ejemplos de comedores escolares



Pollo Arroz Yogur
Naranja Zanahoria
Agua



Sándwich de huevo
Queso Ensalada de
frutas Jugo de manzana

Llevar una dieta saludable ayudará a su hijo a prestar más atención en clase y a tener un mejor rendimiento. Se recomienda incluir:

La mitad en verduras y frutas.

- 1/4 alimentos proteicos
- 1/4 de alimentos integrales

Guía alimentaria de Canadá en varios idiomas



Servicio de guardería

Registro

Contacte con la escuela para inscribirse en la guardería. Hay servicio de guardería por la mañana, al mediodía y por la tarde.

Lugar

El servicio de guardería matutino y vespertino está disponible en 278 Boul de l'Atmosphère, Gatineau, QC, J9J 3V2.

Costos

La guardería cuesta \$9.50 por día. Si inscribe a su hijo/a en días educativos, podrían aplicarse cargos adicionales.

Cada hora

Abierto de 7:00 a 8:45 por la mañana y de 15:48 a 17:30 por la tarde.

Días festivos = Servicio de guardería cerrado.



Tareas y lecciones

Los roles de cada uno

El papel del docente



Enseñar y determinar tareas y lecciones para realizar en casa.

El papel de los padres



Supervisar el período de trabajo escolar y animar al niño

El papel del niño



Prestar atención en clase y completar las tareas escolares en casa.

En casa, ¿cómo puedo ayudar a mi hijo?

Revise el horario del niño todos los días

- Determinar un horario de tareas con el niño
- Ayude a elegir un rincón tranquilo con su hijo para completar las tareas y las lecciones.
- Proporcionar al niño los materiales necesarios para mejorar su aprendizaje.
- Exponer al niño a la afrancesación (vídeos, televisión francesa, libros, periódicos)
- Observe a su hijo durante las tareas y las lecciones.
- Hablar positivamente de la escuela
- Escriba al profesor si tienes alguna duda.

Tiempo dedicado a las tareas y las lecciones

20/30 minutos

1º - 2º año

45 minutos

3º-4º año

1 hora

5.º y 6.º grado

Ayuda con las tareas

Casas del barrio

Algunos centros comunitarios ofrecen servicios de ayuda con las tareas escolares para familias. Aquí tienes una lista de centros comunitarios en Gatineau. Contacta con tu centro comunitario para ver si ofrecen este servicio:

Action-Quartiers

2 rue Fortier, Gatineau, J8Y 4P5
(819) 777-7815

Centre communautaire Entre-Nous

175 rue Front, Gatineau, J9H 5S9
(819) 684-2236

Groupe communautaire Deschênes

55 chemin Vanier, Gatineau
(819) 684-7999

Maison Alcide-Clément

132 rue Saint-Jacques, Gatineau, J8X 2Z4
(819) 776-1306

Maison communautaire Daniel-Johnson

22 rue Arthur-Buies, Gatineau, J8Z 1P5
(819) 772-6625

Maison d'accueil Mutchmore

142 rue Mutchmore, Gatineau, J8Y 3T7
(819) 770-0788

Maison de l'Amitié de Hull

58 rue Hanson, Gatineau, J8Y 3M5
(819) 772-6622

Les Enfants de l'Espoir de Hull

107 Dollard-des Ormeaux, Gatineau
(343) 204-3774

Francés y el idioma original

Importancia de la lengua materna

Como padre, es importante seguir hablando con su hijo en su lengua materna. Esto tiene varios efectos positivos:



- Crea un sentido de confianza y pertenencia a la propia comunidad.
- Le permite comunicarse con todos los miembros de la familia.
- Ofrece más oportunidades de empleo a largo plazo
- Ofrece más opciones para su trayectoria educativa.
- Permite una transferencia más fácil de un idioma a otro.
- Crea una sensación de seguridad.

Para saber más sobre el tema:



Documento en francés



Documento en español



Documento en inglés

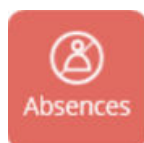


Documento en árabe

El Portal para Padres Mozaïk es la plataforma de comunicación entre la escuela y el hogar. Permite encontrar información útil sobre el expediente académico de su hijo/a. Estas son las opciones que encontrará en el Portal Mozaïk:



Consulta el horario de tu hijo



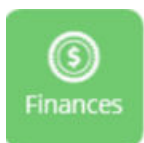
Notificar a la escuela sobre una ausencia o tardanza



Realice un seguimiento de las tareas y lecciones de su hijo en tiempo real



Informes y avances de su hijo



Su estado de cuenta y el del servicio de guardería



El expediente escolar de su hijo (maestro, materias, transporte)



Información sobre la escuela y el aula



Recursos para escuelas, docentes o centros de servicios escolares



Para volver a inscribir a su hijo para el año siguiente



Comunicación con la escuela

Éxito académico

Para promover el éxito académico de su hijo, es importante mantener una buena comunicación con la escuela. Aquí hay algunas cosas que puede hacer para promover la comunicación con la escuela:

Esperando las reuniones de padres. Si necesita un intérprete, asegúrese de informar a la escuela.

Revise sus correos electrónicos periódicamente ya que la escuela se comunicará mucho con usted por correo electrónico.

Responda con prontitud a cualquier solicitud de permiso enviada por la escuela. Si no las entiende, solicite ayuda con la traducción.

Informar a la escuela de cualquier cambio relacionado con su hijo (mudanza, dificultades, citas médicas).

Recursos



alloprof parents

Un enfant à l'école? On a de bons trucs!

Découvrez comment l'aider à :

- surmonter ses difficultés scolaires,
- devenir autonome dans ses devoirs,
- et rester motivé.



Gratuit

Consultez nos ressources, posez vos questions et inscrivez-vous à l'infolettre!

Visitez le site →

alloprof.qc.ca/fr/parents



Programa de regreso a clases

El programa de Regreso a Clases permite a los padres comprar útiles escolares para sus hijos de primaria a un precio muy accesible, con un 75 % de descuento sobre el precio regular. Las inscripciones suelen realizarse en los centros comunitarios entre abril y junio.



Centraide
Outaouais



Directorio de recursos



**Répertoire de
ressources en
Outaouais
2025-2026**



¡Estoy deseando conocerte!

